

S.d.S. Liceo G.B.Brocchi

Concorso “Nuovi Alfabeti” 2023-2024: *La musica dentro le parole*

Sezione latina

Orazio

Odi, 1, 9

Strofe alcaica

Testo	Traduzione poetica
Vides ut alta stet nive candidum Soracte nec iam sustineant onus silvae laborantes geluque flumina constiterint acuto.	Ammira come sta il bianco Soratte tra l’alta neve, e già del cristallo più non reggono il peso i fiacchi rami. D’acuto gelo ghiacciano i fiumi.
dissolve frigus ligna super foco large reponens atque benignius deprome quadrimum Sabina, o Thaliarche, merum diota.	Scaccia il gelo, sulla fiamma cullando copiosa legna e vino in abbondanza che dolce da quattro anni per me cogli dalla tua sabina anfora, o Taliarco.
permitte divis cetera, qui simul stravere ventos aequore fervido deproeliantis, nec cupressi nec veteres agitantur orni.	Affida il resto agli dèi: han calmato i venti che si affrontano in battaglia agitati sul mare, fermi stanno i cipressi, né tremano i noccioli.
quid sit futurum cras, fuge quaerere, et quem Fors dierum cumque dabit, lucro adpone, nec dulcis amores sperne puer neque tu choreas,	Ferma il cercar certezza del domani e ogni giorno che la Sorte conceda accogli come dono, per il tempo in cui dura vecchiaia ti è lontana
donec virenti canities abest morosa. Nunc et campus et areae lenesque sub noctem susurri composita repetantur hora,	tu non fuggire giovane ancora né dolci amori né danze, ragazzo. Ora rincorri campo e piazze e dolci sussurri alla luna, all’ora accordata,
nunc et latentis proditor intumo gratus puellae risus ab angulo pignusque dereptum lacertis aut digito male pertinaci.	Ora ridente riso di ragazza tradita, al canto di nascosto gioca, ora pegno portato via al braccio, con un dolce resistere, al dito.

Odi, 3, 13

Sistema asclepiadeo terzo

Testo	Traduzione poetica
<p>O fons Bandusiae, splendidior vitro, dulci digne mero non sine floribus, cras donaberis haedo, cui frons turgida cornibus</p> <p>primis et venerem et proelia destinat frustra, nam gelidos inficiet tibi rubro sanguine rivos lascivi suboles gregis.</p> <p>te flagrantis atrox hora Caniculae nescit tangere, tu frigus amabile fessis vomere tauris praebes et pecori vago.</p> <p>fies nobilium tu quoque fontium me dicente cavis inpositam ilicem saxis, unde loquaces lymphae desiliunt tuae.</p>	<p>O fonte di Bandusia</p> <p>più pura del cristallo, degnà di vite ambrosia e di fiore intrecciato, a te darò domani</p> <p>bianco capretto in dono, cenni di corna in fronte: annuncio di un amore e di lotte in passione.</p> <p>Sarà un annuncio vano: ecco la tua purezza sì tinta di quel rosso della gioia del gregge.</p> <p>Tu, doni ai tori stanchi del giogo, e a sciolte greggi pura freschezza in dono, tu che Sirio schernisci.</p> <p>Tra le nobili fonti sarai, poiché il leccio sulle rocce sorgenti delle tue acque canore</p> <p>O vitrea fonte Io canto.</p>